邱福永 創作演員

先後畢業於香港中文大學新聞與傳播學學士（榮譽）學位、香港演藝學院戲劇學院學士（榮譽）學位，主修表演。現為自由身演員及舞者。

在校期間參與演出包括：《鄭和的後代》、《環》、《嚎叫》、《海鷗》、《Lysistrata》、《三姊妹》、演藝歌劇《塞墨勒》及中英劇團音樂劇《戇大人》。

曾參與香港演藝學院戲劇學院與西九文化區合辦《自由空間．創作：超越劇場構作》工作坊，隨 Arco Renz 及鄧富權學習戲劇構作。

隆藹宜 創作演員

香港大學社會科學系畢業生，主修心理學，副修犯罪學。畢業後於香港主題公園任職音樂劇演員，並獲提名國際遊樂園及景點協會最佳女演員獎。現為自由身演員。

曾參與演出包括：天台製作《牛奶與蜜糖》、劇場空間《布拉格。1968》、家庭議會《音樂劇—親》（重演）、香港青年實驗劇團音樂劇《油脂》（粵語演出）、王子制作《天生不是女人》（首演及重演）、港大劇社夏日公演 2012《可惜不是你》及捌秋壹《天后》等。曾為香港舞動合唱團、無伴奏合唱組合 Mosaic 及香港合唱新力量之成員。 最近亦舉辦首個迷你音樂會《Lost and Found》。

黃安婷 創作演員

畢業於香港演藝學院戲劇學院學士（榮譽）學位，主修表演。現為自由身演員及配音員，戲劇導師。近期作品包括：Inspire Workshop《愛比資本更冷》、天邊外劇場《漁港夢百年之噩夢連場》、《盧亭》（愛丁堡站）、香港話劇團《俏紅娘》、《太平山之疫》，盛世天戲劇團《星海留痕》、一條褲製作《流徙之女》、人種誌戲劇讀戲會《快熟都市》、《死裡逃生》、劇場脈搏《牛》、《最後的越野賽》、A2 創作社主辦及小劇場大劇竇製作《誰想一個人》、唯獨舞台《快樂王子》及香港藝穗民化節天邊外劇團主辦《安蒂崗妮》。憑《最後的越野賽》獲第五屆香港小劇場獎優秀女演員提名。

朱敏琪 現場樂師（鼓手）

喜愛音樂，過往演出包括《條件關係》及《青春路上》（感脈搏）、銀礦灣沙灘音樂節、我承諾原創 Live Band Show（知識產權署及 YMCA）等。曾參與幕後音樂創作的戲劇作品包括愛舞躍音樂劇《TIME》、音樂劇《有時 Tomorrow Never Knows》、拾劇坊《籠豬 ZZZ》、葵芳青年劇團《香港核危機 I、II》及《逃花源》。

岑宗達

音響設計 / 現場樂師（低音結他手）

畢業於香港演藝學院科藝設計學系，主修音響設計。近期作品包括：Inspire Workshop《姐姐》、前進進戲劇工作坊《甜美生活》、《Best Wishes》及設計對白《自由落體事件》。

現為自由身劇場工作者。

賴詠珊 燈光設計

畢業於香港演藝學院科藝設計學系，主修舞台燈光設計。近期燈光設計作品包括：同流《拚死為出位》、香港小交響樂團《藍月夜》、香港舞蹈團《一彈指頃》、天台製作《不是女僕》、《牛奶與蜜糖》、她說創作單位《O 先生與 O 小姐》、現在音樂《梅湘的阿門曲》及香港話劇團《順風．送水》等。

蕭悅婷 舞台監督

過往曾參與不同的舞台製作任舞台監督。參與作品包括：香港比舞（節目 C）、誇啦啦藝術集匯《提修斯勇戰牛頭獸》、演藝進修學院《暑期音樂劇大搞作—飛進未來音樂劇》、糊塗戲班《地下文具店》、《笑の大学》、《我的老千生涯》、《和媽媽中國漫遊》（三度公演及 2017 海外巡迴演出）、惡童日記二部曲之《二人證據》、《起碼拉阿爸》及《火星人》；中英劇團《劇場新丁》；拉闊劇團《莫扎特之死》；同流《狗臉的歲月》及《無動機殺人犯》。

除了舞台工作外，亦曾參與大型戶外活動《東亞文化薈萃嘉年華》任製作助理。

關於天台製作

天台製作成立於 2014 年，致力發展本地藝術，製作具當代特色的跨領域劇場作品，其中尤其擅長當代劇場模式及環境劇場製作。其創團作品《行為淪喪》及歌曲劇場作品《牛奶與蜜糖》分別獲得第八屆及第九屆香港小劇場獎「最佳舞台效果」獎項，創辦人亦同時獲得「最佳導演」提名。最新作品《不是女僕》則獲得第二屆 IATC(HK) 劇評人獎「年度演出獎」提名及第十屆香港小劇場「最佳整體演出」、「最佳劇本」、「最佳導演」等三大獎項提名。

天台製作謹此鳴謝以下機構及人士對我們的支持及協助：

迦南迷你倉
同流
張貝琳小姐
18th Art Space
各大傳媒朋友
所有曾協助宣傳之劇界同業

TFV_houseprogramme_A3.indd 1-2
30/11/2018 9:58:02 PM

導演的話（中文譯本）

《奧瑞斯提亞三部曲》是一部強大，充滿着復仇與一群古希臘死人的史詩式巨著。由於我們邀請不到任何古希臘死人來觀賞我們的演出，所以需要從原著中作出大幅度的改編。我們以艾斯奇勒斯於劇作中的角色和所探討的主題為基礎，與創作演員共同編作，把遠古的故事連繫至我們於當今社會中的經歷和身份。

> *「只靠功利最大化或保障選擇自由，並不足以邁向正義社會。要邁向正義社會，大家必須一起理性思辨良善人生之真諦，一起思辨總難免產生歧見，所以也必須打造出一種善待歧見的公共文化。」— 邁可。桑德爾*

創作過程中，我們嘗試仿效桑德爾某些有關正義的結論，挑戰對方的信念、道德、宗教及生存之道等等。在《奧瑞斯提亞三部曲》、我們的經歷，以及哲學思想中，我們找到一個共同元素－家庭是我們建立正義感的主軸來源；亦是我們於社會中，以更大的規模地實行正義之縮影。如果家庭中，不同輩份的家人，都不能討論當今社會最逼切的問題；那麼要在社會中尋求「何謂正義」的共識之難度，簡直不能想像。

音樂

當要面對異常長篇的書籍，例如荷馬史詩《奧德賽》或艾斯奇勒斯的《奧瑞斯提亞三部曲》，我們會很容易忘記書中的歌隊詩句，其實是當時的流行樂曲。我們知道歐里庇得斯是古希臘時代非常前衛的作家。在普魯塔克所記載歷史中，曾提及一群被囚禁在錫拉庫薩的雅典囚犯，可以透過唱出歐里庇得斯的新歌去賺取食物和飲品。對我們來說，音樂可以把史詩式的悲劇，轉化得更容易被理解及被體會，為古代的作品提供穿越文化和時空的層面。

古希臘劇場

公元前 400 – 500 年前，是古希臘劇場的黃金時代。有人說雅典人花費在劇場的金錢，比花費在軍隊上的金錢多很多。當時，劇場是討論重要議題的地方－劇作家用英雄們的故事，和他們半神話化的歷史，隱喻社會的逼切議題。劇場亦是進行公眾討論的地方，以劇場表演對公眾宣揚多角度的審慎思考，批判性判斷，以及參與民主社會中所須具備的公民價值。

劇中的大部分文字，都由各位創作演員共同編作，重寫，再重寫；在此，我們感謝他們付出和分享；以及整個創作團隊的努力，和各位同路人的支持。

Directors' Notes

The *Oresteia* is a formidable epic, full of revenge and dead Greeks. We couldn't get any dead Greeks to come and see our show, so we had to adapt it significantly from the original. This involved a process of devising with the actors, based on Aeschylus' themes and characters, relating them back to our own experiences and identities in contemporary Hong Kong society.

> *"A just society can't be achieved simply by maximizing utility or by securing freedom of choice. To achieve a just society we have to reason together about the meaning of the good life, and to create a public culture hospitable to disagreements." - Michael Sandel*

In our process we have been trying to emulate some of Sandel's conclusions about justice, challenging one another's beliefs about morality, religion, and how to live. A common element we found between the *Oresteia*, our own experiences, as well as other philosophical sources is that the family is central to our development of a sense of justice, forming a microcosm of how justice is enacted on a larger scale in society. When the most pressing issues of our time cannot even be discussed between different generations in the same family, then coming to a consensus on what is 'just' on a larger scale is unthinkable.

Music

When confronted with epically long books Homer's *Odyssey* or Aeschylus' *Oresteia*, it's easy to forget that what we are looking at on the page was at the time the height of popular music. We know that Euripides was considered way ahead of his time in terms of his avant garde composition. There's a story in Plutarch about how a group Athenian prisoners were able to earn food and drink when captured in Syracuse by singing Euripides' latest songs. Music has a way of rendering the epic scale of tragedy more accessible and palpable, adding a level that translates across cultures and time.

Greek Theatre

In its golden age from the 5th to the 4th century BC, it was said that Athens spent more money on its theatre than its fleet. The theatre was a place to discuss important issues of the time, with playwrights using the stories of heroes and from their semi-mythical past as a metaphor for the urgent societal issues of the time. Theatres often served as an alternative site for public debate, and mass engagement with theatrical performances was thought to promote the kind of the deliberative reason, critical judgement, and civic values necessary for participating in a democratic society.

Most of the text you hear has come from the group of collaborating actors, writing and rewriting. We'd like to thank them for all their efforts and sharing, as well as the whole creative team, and others who have supported us to make this show possible.

創作團隊

導演 / 音樂總監 / 現場樂師	艾浩家
監製 / 導演	李婉晶
燈光設計	賴詠珊
舞台監督	蕭悅婷
音響設計 / 現場樂師	岑宗達
現場樂師	朱敏琪
創作演員	陳潁璇、周漢寧、李婉晶 隆藹宜、黃安婷、邱福永
助理監製	王子欣
助理舞台監督	周子媛
錄像控制員	陳梓灝
音響控制員	陳衍昊
燈光控制員	梁珮盈
平面設計	Alfie Leung
宣傳攝影	Ivor Houlker
宣傳化妝	Anni Teng

艾浩家

導演 / 音樂總監 / 現場樂師（結他手）

天台製作創辦人及聯合藝術總監。艾浩家為跨領域表演者及劇場工作者，於世界上不同地方從事演出、音樂創作及導演的工作。他專長形體劇場及創作大型戶外環境劇場表演，以現場音樂、形體、多媒體投影、聲音裝置、互動式表演等作為創作元素。

他曾於歐洲多處進行創作，亦曾與不少著名的歐洲劇團及獨立劇場藝術家合作。艾浩家的形體訓練傳承於不同的歐洲劇場大師，如：Włodzimierz Staniewski (Gardzienice)、Grotowski、Lecoq、Kantor 等。本地作品包括：天台製作《不是女僕》、《消失的海岸線》、《牛奶與蜜糖》、《行為淪喪》、《一連串的突發事件》、天邊外劇場《浮士德》、同流《No Exit》、《超能人，廢能事！》及《野豬》。

陳潁璇 創作演員

年青演員。心境保持年青。

畢業於香港演藝學院戲劇學院學士（榮譽）學位，主修表演。

不怕蝕底，最愛大笑大哭。

憑天邊外劇場製作《漁港夢百年》第三部曲之「大夢初醒」，獲第十屆香港小劇場獎「最佳女主角」獎。曾參演劇場作品包括：天邊外劇場《培爾 · 金特》、《李逵的藍與黑》、香港話劇團《慾望號雞批》、同流《魚躍記》等。校內演出包括《青鳥》、《深閨大宅》等。亦曾任不同演唱會舞蹈員。

李婉晶 監製 / 導演 / 創作演員

李婉晶為天台製作創辦人及聯合藝術總監。畢業於倫敦大學金匠學院，主修演出創作碩士學位課程 ，並於香港大學取得英語研究（榮譽）學士學位。李氏為香港跨領域表演者及劇場工作者，曾於英國、希臘及西西里創作環境劇場作品，現於本地繼續發展其演藝及創作事業。 最近參與本地作品包括：天台製作《不是女僕》、《消失的海岸線》、《牛奶與蜜糖》、《行為淪喪》、《一連串的突發事件》、香港藝術節《炫舞場》、同流《魚躍記》、《超能人，廢能事！》、《許三觀賣血記》及《魂遊你左右》。

周漢寧 創作演員

畢業於香港演藝學院戲劇學院學士（榮譽）學位，主修表演，現為自由身演員。在校期間曾獲迪士尼獎學金、演藝學院友誼社獎學金以及 Jocelyn ZS Choi Talents Scholarship。

在校期間參與演出包括：《Crave》、《Pippin》、《魔零》、《海鷗》、《Lysistrata》、《誰怕蒼蠅王》、演藝歌劇《塞墨勒》、演藝戲曲《八仙過海》及中英劇團音樂劇《戇大人》。

曾於 ViuTV 電視劇《教束》當中飾演莊子一角。

TFV_houseprogramme_A3.indd 3-4 30/11/2018 9:58:16 PM